

majątku tej osoby stosować stopę podatku, która byłaby zastosowana, gdyby zwolniony dochód lub majątek nie podlegał takiemu zwolnieniu.

2. Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód, który zgodnie z postanowieniami artykułów 10 i 12 może być opodatkowany w Norwegii, Polska zezwoli, aby od podatku od dochodu tej osoby odjęta została kwota równa wysokości podatku zapłaconego w Norwegii. Odjęta kwota nie może jednak przekroczyć tej części podatku obliczonego przed dokonaniem odjęcia, która przypadłaby od dochodu osiągniętego w Norwegii.
3. Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Norwegii osiąga dochód lub posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy może być opodatkowany w Polsce, Norwegia zezwoli, aby od podatku od dochodu lub majątku tej osoby odjęta została kwota równa wysokości podatku zapłaconego w Polsce. Odjęta kwota nie może jednak przekroczyć tej części norweskiego podatku obliczonego przed dokonaniem odjęcia, która przypadłaby od dochodu osiągniętego lub majątku posiadanego w Polsce“.

#### V. Do artykułu 25 ustęp 4

Użyte w tym artykule określenie „opodatkowanie“ oznacza podatki każdego rodzaju i typu, z wyjątkiem polskich opłat meldunkowych i polskich opłat za zezwolenie na otwarcie przedsiębiorstwa.

Na dowód powyższego niżej podpisani, dobrze i w należytej formie upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali Protokół.

Sporządzono w Oslo w dniu 24 maja 1977 roku w dwu egzemplarzach w języku angielskim.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
J. Czyrek

Z upoważnienia Rządu  
Królestwa Norwegii  
H. Bakke

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 13 września 1979 r.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

### 158

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 6 listopada 1979 r.

**w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Norwegii o unikaniu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Oslo dnia 24 maja 1977 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 30 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Norwegii o unikaniu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i ma-

jątku, podpisanej w Oslo dnia 24 maja 1977 r., nastąpiła w Warszawie dnia 30 października 1979 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

2. Where a resident of Poland derives income which, in accordance with the provisions of Articles 10 and 12 may be taxed in Norway, Poland shall allow as a deduction from the tax of the income of that person an amount equal to the tax paid in Norway. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from Norway.
3. Where a resident of Norway derives income or owns capital which in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Poland, Norway shall allow as a deduction from the income tax or capital tax of that person an amount equal to the tax paid in Poland. Such deduction shall not, however, exceed that part of the Norwegian tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from or capital owned in Poland.“

#### V. Ad paragraph 4 of Article 25

The term “taxation“ as used in this Article, means taxes of every kind and description, except for the Polish residence-registration fees and Polish fees for the permit for opening an enterprise.

In witness whereof the undersigned, authorized in good and due form by their Governments, have signed the Protocol.

Done at Oslo this 24th day of May 1977 in duplicate in the English language.

On behalf of  
the Government of  
the Polish People's Republic  
J. Czyrek

On behalf of  
the Government of  
the Kingdom of Norway  
H. Bakke

jątku, podpisanej w Oslo dnia 24 maja 1977 r., nastąpiła w Warszawie dnia 30 października 1979 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy. Powyższa umowa weszła w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek